

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 26 (1964)  
**Heft:** 7

**Buchbesprechung:** Bibliographie

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Bibliographie

## Pierre-Louis GUYE

Ligue suisse des locataires

La construction de logements rationnels bien adaptés à la condition humaine doit devenir obligatoire.

Editions Victor Attinger S.A., Neuchâtel, Suisse. 1963. Prix Fr. 5.—.

P.-L. Guye, écrivain, a déjà fait paraître plusieurs publications traitant de questions politiques, sociales, économiques.

Dans cette nouvelle œuvre, qu'il vient de publier, l'auteur exprime de nombreuses considérations, qui sont conformes au bon sens, et des aperçus pour l'avenir, que l'on souhaite de voir se réaliser. Il envisage toujours le bien de la collectivité. Là se trouvent ses principes de base.

Il présente tout d'abord des règles et des détails concernant la construction des nouveaux immeubles et la réparation des immeubles déjà construits. Il parle aussi de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire.

Il va même jusqu'à proposer la promulgation de nouvelles lois fédérales et cantonales, devant apporter une discipline dans ces activités.

L'auteur insiste pour que tous les efforts soient systématiquement entrepris dans la lutte contre la pollution de l'air et les bruits dits excessifs, qu'il qualifie de fléaux du siècle, causant de graves dommages à la santé des populations.

Il estime que les locataires des immeubles doivent se liguer pour mieux défendre leurs droits et pour obtenir gain de cause dans leurs revendications légitimes, afin que les quartiers résidentiels et les lieux de travail des agglomérations urbaines puissent donner des garanties à l'habitat pour la sauvegarde de la santé humaine.

L'auteur cite ensuite des déclarations de plusieurs médecins, et autres hommes de science, suisses et étrangers, qui sont des spécialistes des plus qualifiés.

Ces déclarations confirmant les affirmations de l'auteur, qui conclut qu'à notre époque, il s'agit de mener une croisade pour le bien-être véritable des nations.

On trouvera aussi à la fin de ce texte une importante bibliographie, qui indique environ une cinquantaine de publications de grande actualité.

## Diathèque du conseiller agricole «La mécanisation de la culture de l'herbe en montagne»

Les Conseillers Agricoles connaissent l'intérêt d'une illustration de leurs conférences au moyen de projections de vues diapositives. Mais ils n'ont pas toujours la possibilité de prendre eux-mêmes les photos qui leur seraient nécessaires. C'est pourquoi l'Association de Coordination Technique Agricole a commencé la réalisation de séries de diapositives spécialement étudiées pour eux.

**Les vues**, montées sous carton 5 x 5, sont insérées par groupe de six dans une pochette en matière plastique transparente qui contient en outre un encart indiquant la légende de chaque photo.

**Une conférence-type**, présentée sous forme d'un livret, est jointe à l'ensemble pour faciliter la préparation de l'exposé.

Le conférencier peut modifier, à sa volonté, la présentation générale de la conférence, des pochettes vides sont en effet prévues dans l'étui pour y placer ses vues personnelles prises dans sa région.

Le format de l'étui, 11 x 17, permet son rangement en bibliothèque.

Cette présentation adoptée par d'autres organismes (F.N.P.L., etc.) concourt à une homogénéité des moyens audio-visuels.

La première collection,  
— «La mécanisation de la culture de l'herbe en montagne» — vient de paraître  
70 vues sous étui entoilé vert — Prix:  
42,00 Francs —  
Conférence-type seule: 2,00 Francs —

Document disponible sur ce même sujet:  
— Catalogue des matériels présentés et communications faites aux Journées internationales de l'agriculture en montagne d'Aix-les-Bains (1960) —  
Prix: 27,00 Francs.

Pour les commandes s'adresser à  
l'A.C.T.A. — 18, rue de l'Arcade — Paris 8e

## Machines et outils agricoles

Dictionnaire multilingue illustré (allemand-anglais-français-espagnol-italien-hollandais). Editeur: H. Steinmetz, (524) Betzdorf/Sieg (Allemagne fédérale).

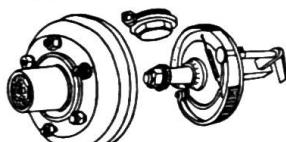
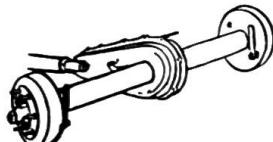
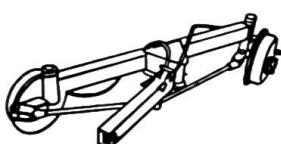
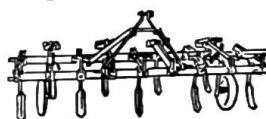
La 2ème édition de cet ouvrage a été considérablement revue et augmentée. De nombreux groupes de matériels sont venus s'ajouter à ceux figurant dans la 1ère édition. En outre, certaines parties de machines importantes, de même que certaines opérations, y sont maintenant mentionnées.

Si l'on feuillete rapidement les 348 pages de la 2ème édition de ce dictionnaire, on se rend compte que de grands progrès ont été réalisés par rapport à l'édition princeps. Il est visible que l'éditeur et ses collaborateurs sont finalement venus à bout des difficultés du début. L'utilisateur de langue française constatera avec plaisir que la traduction de certains termes dans

sa langue a été améliorée, bien que celle de quelques-uns, surtout de nouveaux récemment admis dans cet ouvrage, laisse parfois à désirer. Les quelque 2 300 définitions que comporte le Dictionnaire technique du machinisme agricole de Steinmetz sont données en 6 langues. De très nombreux croquis précis et suggestifs, facilitant de beaucoup la compréhension et permettant d'éviter les confusions, les accompagnent. L'ouvrage de référence en question ne s'adresse pas seulement au spécialiste et aux agriculteurs en général, mais se montre également précieux pour tous ceux qui, de près ou de loin, s'intéressent aux questions relatives aux machines et installations agricoles.

Ce dictionnaire est vendu 18 marks en Allemagne. Les intéressés peuvent adresser leur commande à: Hermann Steinmetz, Riedenhaldenstrasse 54, Zurich 46.

### Exemples:



**Grubber mit Torsionsstabfederung**  
**Cultivator with torsion spring tines**  
**Cultivateur à dents à ressort de torsion**  
**Cultivador de barros de torsión**  
**Coltivatore a denti con molle di torsione**  
**Cultivator met torsievering**

**Spiralzahngrubber**  
**Looped-line cultivator**  
**Cultivateur à dents à ressorts spirales**  
**Cultivador de muelas en hélice**  
**Coltivatore a denti a spirale**  
**Cultivator met spiraaltanden**

**Grubber mit gefederten starren Zinken**  
**Cultivator with spring-loaded tines**  
**Cultivateur à dents rigides à ressort**  
**Cultivador de dientes rígidos sobre muelas**  
**Coltivatore a denti rigidi con molle [den]**  
**Cultivator met verend bevestigde stijve tanden**

**Leichter Grubber mit starren Zinken**  
**Light Rigid tine cultivator**  
**Cultivateur léger à dents rigides, extirpateur**  
**Cultivador ligero de púas rígidas**  
**Estirpatore leggero a denti rigidi**  
**Lichte cultivator met stijve tanden**

**Lenkbremsschwinge**  
**Steering axle with brake**  
**Essieu de direction**  
**Eje de freno de dirección**  
**Asse di comando con freno**  
**Beremde stuuras**

**Triebachse**  
**Power-driven trailer axle**  
**Essieu motrice**  
**Eje con transmisión, eje motriz**  
**Assale motore**  
**Aangedreven as**

**Bremsnabe**  
**Brake hub**  
**Moyeu de frein**  
**Cubo del freno**  
**Mozzo frenante**  
**Remnaaf**